

**ADMINISTRATIVNI SPORAZUM  
ZA PRIMENU SPORAZUMA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE SRBIJE  
I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE  
O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI**

Na osnovu člana 41. stav 1. Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Francuske o socijalnoj sigurnosti, koji je potpisan u Beogradu, 6. novembra 2014. godine (u daljem tekstu: Sporazum), nadležni organi strana ugovornica saglasili su se o sledećem:

## **Deo I OPŠTE ODREDBE**

### **Član 1. Definicije**

Pojmovi i izrazi koji su određeni u članu 1. Sporazuma imaju isto značenje u ovom administrativnom sporazumu.

### **Član 2. Organi za vezu**

(1) U skladu sa članom 41. stav 2. Sporazuma, organi za vezu su:

U Srbiji:

- Zavod za socijalno osiguranje.

U Francuskoj:

- 1) Nacionalni centar za zdravstveno osiguranje u inostranstvu (CNSE) u vezi sa međusobnim potraživanjima u oblasti zdravstvenog osiguranja,
- 2) Centar za evropske i međunarodne veze u oblasti socijalnog osiguranja (CLEISS).

(2) Organi za vezu mogu neposredno komunicirati među sobom, kao i sa zainteresovanim licima ili njihovim ovlašćenim punomoćnicima.

### **Član 3. Obrasci**

(1) Formu i sadržinu potvrda i obrazaca potrebnih za primenu Sporazuma i ovog administrativnog sporazuma zajedno utvrđuju organi za vezu.

(2) Nadležni organi strana ugovornica međusobno potvrđuju utvrđene potvrde ili obrasce, kao i njihove naknadne izmene.

### **Član 4. Nadležni nosioci**

U skladu sa članom 1. stav 1. tačka 5. Sporazuma, nadležni nosioci su:

U Srbiji:

- Republički fond za penzijsko i invalidsko osiguranje, Republički fond za zdravstveno osiguranje i Fond za socijalno osiguranje vojnih osiguranika.

U Francuskoj:

- svi fondovi opšteg sistema socijalnog osiguranja, sistema osiguranja za poljoprivrednike i lica koja obavljaju samostalnu delatnost, kao i fondovi sistema socijalnog osiguranja za specijalne i stručne poslove.

## **Deo II**

### **ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMENJUJU**

#### **Član 5. Upućivanje**

(1) Radi primene čl. 8. i 9. Sporazuma, nosioci strane ugovornice čiji se pravni propisi i dalje primenjuju na određeno lice, izdaju na zahtev poslodavca ili lica koje obavlja samostalnu delatnost potvrdu o primeni tih pravnih propisa.

(2) Za primenu člana 8. stav 3. Sporazuma, procena odlučujućeg dela delatnosti koja se obavlja na teritoriji jedne strane ugovornice vrši se tako što se uzima u obzir dužina trajanja delatnosti koje se obavljaju na teritoriji obe strane ugovornice i njihov uobičajen karakter.

(3) Potvrdu izdaje:

U odnosu na srpske pravne propise:

- organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja.

U odnosu na francuske pravne propise:

- fond zdravstvenog osiguranja kome lice pripada, ili za zaposlene koji pripadaju opštem sistemu osiguranja, fond zdravstvenog osiguranja na području na kom se nalazi poslodavac.

#### **Član 6. Izuzeci**

(1) U slučajevima iz člana 10. Sporazuma, saglasnost za izuzeće daje:

U Srbiji:

- ministarstvo nadležno za penzijsko i invalidsko osiguranje.

U Francuskoj:

- Centar za evropske i međunarodne veze u oblasti socijalnog osiguranja (CLEISS).

(2) Potvrdu izdaje nosilac iz člana 5. stav 3. ovog administrativnog sporazuma.

### **Deo III POSEBNE ODREDBE**

#### **Poglavlje 1. Odredbe o zdravstvenom osiguranju i materinstvu**

##### **Član 7. Sabiranje perioda osiguranja za sticanje prava na davanja**

(1) Radi primene člana 11. Sporazuma, nadležni nosioci strana ugovornica na obrascu potvrđuju periode osiguranja navršene prema pravnim propisima koje primenjuju.

(2) Navedenu potvrdu izdaje u Srbiji organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja i u Francuskoj fond zdravstvenog osiguranja za zaposlena lica.

##### **Član 8. Pružanje davanja u naturi na teritoriji druge strane ugovornice**

(1) Za primenu člana 12. stav 1. Sporazuma, osiguranik ili lice koje izvodi pravo podnosi nosiocu u mestu boravka potvrdu o pravima na davanja iz zdravstvenog osiguranja i materинства tokom boravka na teritoriji druge strane ugovornice.

(2) Potvrdu iz stava 1. ovog člana izdaje nadležni nosilac na zahtev osiguranika, ili lica koje izvodi pravo pre nego što napusti teritoriju strane ugovornice u kojoj je osiguran. Ukoliko osiguranik ne podnese potvrdu, nosilac u mestu boravka je traži od nadležnog nosioca.

(3) Potvrda se može obnoviti na zahtev nosioca u mestu boravišta kada joj istekne važnost u periodu pružanja davanja. Nadležni nosilac može, ukoliko je potrebno тражити од носиоца у месту боравишта лекарску контролу и доставу њених резултата.

(4) Ukoliko osiguranik ili lice koje izvodi pravo odstupi od postupka predviđenog stavom 1. ovog člana, njegove troškove nadoknađuje nadležni nosilac prema uslovima i u granicama predviđenim pravnim propisima koje primenjuje.

(5) Radi primene člana 12. stav 2. Sporazuma osiguranik i lice koje izvodi pravo podnose nosiocu u mestu boravišta potvrdu o pravu na davanje u naturi za slučaj bolesti, ili roditeljskog odsustva.

(6) Radi primene člana 12. stav 3. Sporazuma, osiguranik podnosi nosiocu strane ugovornice na čiju teritoriju je upućen za sebe i lice koje izvodi pravo potvrdu o pravu na davanje u naturi.

### **Član 9.**

#### **Pružanje davanja u naturi zaposlenima i licima koja izvode pravo koji imaju prebivalište u strani ugovornici u kojoj nije stečeno pravo na osiguranje**

(1) Radi primene člana 13. Sporazuma zaposleni sa prebivalištem na teritoriji strane ugovornice u kojoj nije osiguran dužan je da se prijavi sa licima koja izvode pravo kod nosioca u mestu prebivališta podnoseći potvrdu o pravu na davanje u naturi. Tu potvrdu izdaje nadležni nosilac kome zaposleni pripada.

(2) Radi primene člana 14. Sporazuma, lica koja izvode pravo koja nemaju isto prebivalište kao zaposleni dužna su da se prijave kod nosioca u mestu prebivališta podnoseći potvrdu o pravu na davanje u naturi lica koje izvodi pravo od zaposlenog. Tu potvrdu izdaje nadležni nosilac kome zaposleni pripada.

(3) Nosilac u mestu prebivališta obaveštava nadležnog nosioca o svim prijavama koje je evidentirao na osnovu potvrde izdate u skladu sa st. 1. i 2. ovog člana.

### **Član 10.**

#### **Odredbe koje važe za sve osiguranike na koje se primenjuje Sporazum za novčana davanja i lekarsku kontrolu**

(1) Za korišćenje novčanih davanja iz člana 13. stav 1. tačka 2. i člana 15. Sporazuma, osiguranik treba da neposredno prosledi potvrdu o privremenoj sprečenosti za rad nadležnom nosiocu, u skladu sa pravnim propisima koje taj nosilac primenjuje. U slučaju bolničkog lečenja osiguranik upućuje nadležnom nosiocu neophodne potvrde.

(2) Nadležni nosilac razmatra prava osiguranika i upućuje mu, u slučaju potrebe, novu potvrdu o pravu na lečenje.

(3) U slučaju odbijanja novčanog davanja, nadležni nosilac šalje svoju odluku neposredno osiguraniku i obaveštava ga o načinima i rokovima kojima raspolaže za podnošenje žalbe.

(4) Nadležni nosilac koji je obavešten o privremenoj sprečenosti za rad može u svakom trenutku da od nosioca u mestu prebivališta ili boravišta zahteva lekarsku kontrolu čije rezultate dobija u najkraćem roku.

**Član 11.**  
**Pružanje davanja u naturi korisnicima penzije**

(1) Za primenu člana 16. stav 1. Sporazuma, korisnik penzije sa prebivalištem na teritoriji druge strane ugovornice dužan je da se prijavi, kao i lice koje izvodi pravo sa istim prebivalištem, kod nosioca u mestu prebivališta podnoseći potvrdu o pravu na davanje u naturi.

(2) Za primenu člana 16. stav 4. Sporazuma, lice koje izvodi pravo, koje nema isto prebivalište kao korisnik penzije, dužno je da se prijavi kod nosioca u mestu prebivališta podnoseći potvrdu o pravu na davanje u naturi.

(3) Nosilac u mestu prebivališta obaveštava nadležnog nosioca o svim prijavama koje je evidentirao na osnovu potvrde izdate u skladu sa st. 1. i 2. ovog člana.

**Члан 12.**  
**Promena prava na davanje osiguranika ili lica koje izvodi pravo**  
**- lekarska kontrola**

(1) Za sprovođenje odredaba Dela III Poglavlje 1. Sporazuma, osiguranici su dužni da obaveste nosioca u mestu prebivališta ili boravišta, o svakoj promeni koja može uticati na promenu prava na davanje.

(2) Nadležni nosilac treba da obavesti nosioca druge strane ugovornice o prestanku prava na davanja osiguranika ili lica koje izvodi pravo u slučajevima iz čl. 8, 9. i 11. ovog administrativnog sporazuma.

(3) Nadležni nosilac može tražiti lekarsku kontrolu i dostavu njenih rezultata od nosioca u mestu prebivališta ili boravišta.

**Član 13.**  
**Proteze, pomagala i druga davanja u naturi veće vrednosti**

(1) Spisak proteza, pomagala i davanja u naturi veće vrednosti iz člana 12. stav 4. Sporazuma nalazi se u prilogu ovog administrativnog sporazuma. Zahtev za prethodnu saglasnost dostavlja nadležnom nosiocu nosilac u mestu boravišta na obrascu. Nadležni nosilac se o tome izjašnjava u roku od trideset dana.

(2) Prethodna saglasnost nije potrebna za davanja u naturi veće vrednosti, koja ne prelaze iznose utvrđene u prilogu iz stava 1. ovog člana.

(3) Prethodna saglasnost nadležnog nosioca nije potrebna u hitnim slučajevima, u smislu člana 12. stav 4. Sporazuma. U tom slučaju nosilac u mestu boravišta o tome obaveštava nadležnog nosioca na obrascu.

**Poglavlje 2.**  
**Odredbe o starosnom, invalidskom**  
**i osiguranju nadživelih članova porodice**

**Član 14.**  
**Podnošenje i razmatranje zahteva za dobijanje penzije**

(1) Zainteresovano lice koje traži korišćenje jedne ili više penzija primenom Sporazuma podnosi zahtev nadležnom nosiocu strane ugovornice u kojoj ima prebivalište, ili ukoliko više nema prebivalište na teritoriji jedne od strana ugovornica, nadležnom nosiocu strane ugovornice u kojoj je osiguranik poslednji put bio osiguran.

(2) Nosilac koji je primio zahtev prosleđuje nadležnom nosiocu druge strane potrebne obrasce.

**Član 15.**  
**Sabiranje perioda osiguranja**

Za primenu člana 18. Sporazuma, nadležni nosioci strana ugovornica potvrđuju putem obrasca periode osiguranja navršene prema pravnim propisima koje primenjuju.

**Član 16.**  
**Dostavljanje odluka**

Svaki nosilac dostavlja podnosiocu zahteva donetu odluku koja sadrži kome i u kom roku se žalba podnosi, prema pravnim propisima koje primenjuje. Nosilac obaveštava nadležnog nosioca druge strane o svojoj odluci.

**Poglavlje 3.**  
**Odredbe o osiguranju za povrede na radu i profesionalne bolesti**

**Član 17.**  
**Pružanje davanja u naturi zaposlenima u slučaju prebivališta ili -boravišta u drugoj strani ugovornici**

U primeni člana 27. Sporazuma, zaposleno lice je dužno da nosiocu svog mesta prebivališta ili boravišta podnese potvrdu, koju izdaje nadležni nosilac strane ugovornice čiji je osiguranik, potvrđujući svoje pravo na davanja u naturi na osnovu povrede na radu ili profesionalne bolesti. Ta potvrda se izdaje pre nego što napusti teritoriju strane ugovornice čiji je osiguranik. U toj potvrdi, posebno se navodi maksimalno trajanje davanja u naturi, kao što je predviđeno pravnim propisima te strane ugovornice. Ako zaposleni ne podnese navedenu potvrdu, nosilac mesta prebivališta ili boravišta je traži od nadležnog nosioca.

## **Član 18.**

### **Izjava i razmena informacija između nosioca o povredi na radu ili profesionalnoj bolesti**

(1) Radi primene čl. 27. i 29. Sporazuma, osiguranik podnosi izjavu o povredi na radu, profesionalnoj bolesti ili naknadnim posledicama nadležnom nosiocu. Ova izjava se može podneti i preko nosioca strane ugovornice na čijoj teritoriji osiguranik ima prebivalište ili boravište. Uz tu izjavu treba priložiti i medicinsku dokumentaciju.

(2) Ako je osiguranik neposredno podneo izjavu nadležnom nosiocu, taj nosilac može da traži od nosioca mesta prebivališta ili boravišta da obavi lekarski pregled zainteresovanog lica. Kada razmotri rezultate lekarske kontrole, nadležni nosilac donosi odluku i dostavlja je osiguraniku i nosiocu njegovog prebivališta ili boravišta.

(3) Obaveštenje iz stava 2. ovog člana obavezno sadrži:

- u slučaju odobrenja, s jedne strane ukazivanje na očekivano trajanje pružanja davanja ili produženje i, s druge strane, na prirodu pripadajućih davanja;
- u slučaju odbijanja, ukazivanje na razlog odbijanja i pravna sredstva i žalbene rokove kojima raspolaže osiguranik. U tom slučaju smatra se da su davanja u naturi deo zdravstvenog osiguranja i po tom osnovu se i dalje pružaju.

(4) Po okončanju lečenja u drugoj strani ugovornici, nadležnom nosiocu se prosleđuje detaljan izveštaj, uz lekarska uverenja o trajnim posledicama povrede na radu ili profesionalne bolesti.

## **Члан 19.**

### **Формалности у случају погоршања професионалне болести**

Za primenu člana 33. Sporazuma, osiguranik je dužan da nadležnom nosiocu strane ugovornice u kojoj ima novo prebivalište dostavi potrebne podatke o prethodno isplaćenim davanjima za lečenje razmatrane profesionalne bolesti. Ako navedeni nosilac smatra da je neophodno, može tražiti od nosioca koji je pružio osiguraniku ta davanja sve pojedinosti o datom slučaju.

## **Poglavlje 4.**

### **Davanje za slučaj smrti**

## **Član 20.**

### **Podnošenje i razmatranje zahteva i pružanje davanja**

(1) Za dobijanje davanja za slučaj smrti navedenih u članu 34. Sporazuma, lice koje izvodi pravo od osiguranika koji pripada francuskom sistemu osiguranja, a ima prebivalište u Srbiji i lice koje izvodi pravo od osiguranika srpskog sistema osiguranja koji ima prebivalište u Francuskoj, podnose zahtev ili nadležnom nosiocu ili nosiocu strane ugovornice u kojoj imaju prebivalište. U tom poslednjem slučaju, nosilac strane



ugovornice prebivališta navodi datum prijema i odmah prosleđuje nadležnom nosiocu obrazac, kao i neophodna dokumenta i po potrebi – obrazac koji potvrđuje periode osiguranja iz člana 7. ovog administrativnog sporazuma.

(2) Pripadajuće davanje za slučaj smrti prema pravnim propisima jedne strane ugovornice isplaćuje neposredno nadležni nosilac podnosiocu zahteva.

## **Poglavlje 5. Dečiji dodaci**

### **Član 21. Pružanje dečijih dodataka na osnovu Sporazuma**

(1) Za odobravanje dečijeg dodatka na osnovu Sporazuma, u cilju primene člana 36. Sporazuma, smatra se da je lice koje obavlja delatnost:

Za Srbiju:

- lice koje ispunjava uslove u skladu sa njenim pravnim propisima.

Za Francusku:

- zaposleni osiguranik socijalnog osiguranja koji ispunjava minimalne uslove delatnosti ili zarade kako bi koristio novčana davanja od zdravstvenog osiguranja,  
- lice koje obavlja samostalnu delatnost koje mora da bude osigurano i da uplaćuje doprinose za rizik starosti u skladu sa svojom profesijom.

(2) U primeni člana 36. Sporazuma zaposleni podnosi zahtev nadležnom nosiocu, ako je potrebno preko svog poslodavca.

(3) Podnosilac zahteva podnosi nadležnom nosiocu potvrdu o članovima porodice u cilju odobravanja dečijih dodataka na osnovu Sporazuma, potvrdu o obavljanju delatnosti, i ako je potrebno, potvrdu o sabiranju perioda osiguranja u vezi sa dečijim dodacima. U potvrdi o članovima porodice jasno se navodi nepostojanje prava na dodatke za decu u strani ugovornici u kojoj deca imaju prebivalište. Obnavlja se 1. aprila svake godine. Ako se prva potvrda sačini u roku koji je kraći od šest meseci od datuma godišnjeg obnavljanja, njena važnost se produžava do sledećeg datuma njenog obnavljanja.

(4) Dečije dodatke na osnovu Sporazuma neposredno isplaćuje nadležni nosilac licu u skladu sa pravnim propisima svake strane ugovornice.

(5) Lice koje je ostvarilo pravo na dečiji dodatak dužno je da obavesti, ako je potrebno, nadležnog nosioca o svakoj promeni situacije dece koja može uticati na promenu prava na dečiji dodatak na osnovu Sporazuma, o svakoj promeni broja dece kojoj pripadaju ti dodaci i o svakoj promeni prebivališta dece. Takođe, dužno je da obavesti i o svakoj profesionalnoj delatnosti roditelja u strani ugovornici u kojoj deca imaju prebivalište.

**Član 22.**  
**Tabela dečijih dodataka na osnovu Sporazuma**

(1) Tabelom iz člana 36. stav 2. Sporazuma utvrđuje se visina dečijih dodataka na osnovu Sporazuma koje neposredno pruža nadležni nosilac, iz Francuske u Srbiju i iz Srbije u Francusku. Visina dečijeg dodatka na osnovu Sporazuma zasnovana je na poslednjoj tabeli koja se primenjivala godinu dana pre stupanja na snagu ovog administrativnog sporazuma uvećana za revalorizaciju predviđenu u stavu 2. ovog člana.

(2) Dečije dodatke na osnovu Sporazuma Francuska isplaćuje u evrima. Njihov iznos se svake godine usklađuje sa promenom stope dečijih dodataka u Francuskoj. Dečije dodatke na osnovu Sporazuma Srbija isplaćuje u srpskim dinarima. Njihov iznos se svake godine usklađuje sa promenom visine dečijih dodataka u Srbiji.

**Član 23.**  
**Dodaci za decu koji mogu biti predmet transfera**

U smislu člana 37. stav 1. Sporazuma, izraz „dodaci za decu“ podrazumeva:

- u odnosu na Srbiju: dečiji dodatak;
- u odnosu na Francusku: dečije dodatke i davanja kao pomoć za rođenje ili usvajanje deteta.

**Deo IV**  
**OSTALE ODREDBE**  
**Poglavlje 1.**  
**Finansijske odredbe**

**Član 24.**  
**Naknada troškova**

(1) Naknade troškova navedene u članu 38. Sporazuma vrše se na osnovu stvarnih troškova koje podnosi nosilac strane ugovornice prebivališta ili boravišta na čijoj teritoriji su nastali. Taj nosilac ih iskazuje u pojedinačnom pregledu stvarnih troškova i dostavlja nadležnom nosiocu.

(2) Zavod za socijalno osiguranje i Nacionalni centar za zdravstveno osiguranje u inostranstvu (CNSE) razmenjuju svakih šest meseci pojedinačne preglede stvarnih troškova, kao i rekapitulacione popise.

(3) Sve praktične modalitete sprovođenja naknade troškova definišu zajedno organi za vezu iz stava 2. ovog člana. Nadležni organi daju saglasnost na te praktične modalitete.

(4) Dva organa za vezu se dogovaraju o paušalnom plaćanju u skladu sa članom 38. stav 2. Sporazuma kada je to neophodno.

## **Poglavlje 2. Razne odredbe**

### **Član 25. Potvrda o životu**

Korisnik penzije je obavezan da na zahtev institucije koja isplaćuje penziju dostavi potvrdu o životu, u skladu sa pravnim propisima koje primenjuje.

### **Član 26. Stručna medicinska veštačenja i lekarske kontrole**

(1) Kada lice ima prebivalište ili boravište u drugoj strani ugovornici, zahteve za lekarske preglede, stručna medicinska veštačenja i lekarske kontrole upućuje neposredno nadležni nosilac nosiocu u mestu prebivališta ili boravišta tog lica, ili organu za vezu, ako nosilac nije poznat.

(2) Troškovi lekarskih pregleda, stručnih medicinskih veštačenja i lekarskih kontrola iz stava 1. ovog člana, koji se obavljaju zbog primene pravnih propisa jedne od dve strane ugovornice, nadoknađuje nosilac za čije su potrebe obavljene lekarski pregledi, stručna medicinska veštačenja i lekarske kontrole.

### **Član 27. Razmena statističkih podataka**

(1) Organi za vezu razmenjuju podatke o isplaćenim penzijama korisnicima sa prebivalištem u drugoj strani ugovornici pre kraja tekuće godine za prethodnu godinu. Podaci se odnose na vrstu tih davanja, broj korisnika i isplaćenih iznosa.

(2) Organi za vezu razmenjuju podatke kojima raspolažu o upućenim radnicima na teritoriju druge strane ugovornice, pre kraja tekuće godine za prethodnu godinu.

### **Član 28. Razmena informacija**

Nadležni nosioci sprovode neophodne mere u cilju uspostavljanja sistematske elektronske razmene podataka, a naročito o činjenici smrti korisnika davanja.

**Član 29.**  
**Razmena podataka elektronskim putem**

Ne dirajući u odredbe člana 42. Sporazuma o dostavljanju podataka o ličnosti, organi za vezu i nadležni nosioci strana ugovornica uspostavljaju postupke zaštićene i, po mogućnosti, elektronske razmene podataka.

**Član 30.**  
**Stupanje na snagu**

Ovaj administrativni sporazum stupa na snagu istog dana kada i Sporazum za koji se utvrđuje način primene.

Sačinjeno u Parizu, dana 15. marta 2018. godine, u dva originala, svaki na srpskom jeziku i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako autentična.

Za Ministarstvo za rad,  
zapošljavanje, boračka i socijalna  
pitanja Republike Srbije

Zoran Đorđević

Za Ministarstvo solidarnosti  
i zdravlja Republike Francuske

Mari Dode

## **Прилог којим се утврђује списак давања у природи веће вредности**

(1) Давања из члана 13. став 1. овог административног споразума су следећа:

### **1) Протезе**

- ортопедски апарати;
- визуелна помагала попут очних протеза;
- зубне протезе (фиксне или покретне).

### **2) Помагала**

- инвалидска колица, ортотичка средства, ципеле и друга помагала за кретање, стајање и седење;
- контактна сочива, наочаре-лупе и телескопске наочаре;
- слушни и гласовни апарати;
- инхалатори;
- obtуратори протезе за усну дупљу;
- ортодонтски апарати.

### **3) Друга давања у природи веће вредности**

- специјалистичко болничко лечење;
- бањско лечење;
- физикална терапија;
- додатна дијагностичка средства;
- све субвенције за покривање дела трошкова горенаведених давања;
- свака протеза и помагало које није поменуто на овој листи чији износ прелази износе превиђене ставом 2. овог прилога

(2) Износи из члана 13. став 2. овог административног споразума су следећи:

- За Србију: 500 ЕУР у динарској противвредности
- За Француску: 500 ЕУР